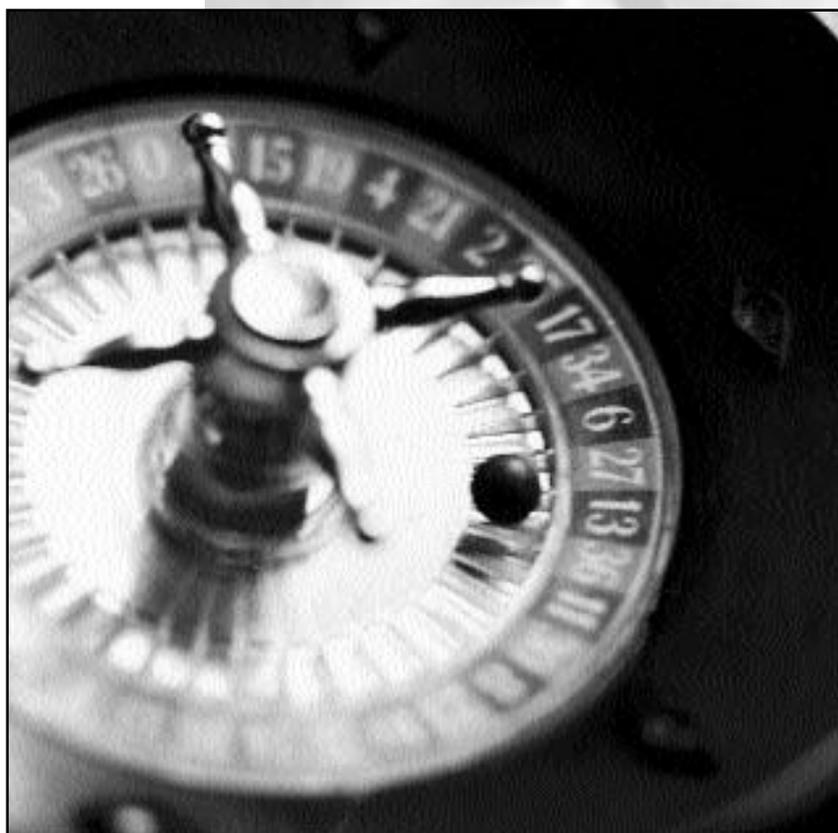


V i e l f a l t



**Dreizehn Mal klinge ich vergebens an deiner Tür.
Beim zwölften Mal schäme ich mich vor mir selbst.
Elf vergebene Jahre - frage ich mich ohne Unterlass?
An zehn Jahre denke ich voller Wehmut zurück.
In den letzten neun Monaten stelle ich mir acht Mal am
Tag die Frage nach dem Sinn des Lebens und ob es sich lohnt zu lieben.
Am siebten Tag soll ich ruhen, aber es gelingt mir nicht.
Auch nicht am sechsten oder fünften Tag.
Vier vermeintliche Freunde gehen mit ihr aus unserem gemeinsamen Leben.
Drei bleiben mir.
Jeden zweiten Tag geht der Zorn, die Wut in Selbstmitleid oder Trauer über.
Zum Glück ist mein Leben nicht einseitig.**



Tropfen & Klingeln

Mit der Frage konfrontiert, bei welcher Art von Tätigkeit ein klingelndes Telefon am verlässlichsten stört, wären wohl die meisten Menschen um eine rasche Antwort nicht verlegen: Beim Braten von Minutensteaks, bei der Erledigung von körperlichen Triebesdingen, oder wenn man sich nach langem Wenn und Aber endlich entschlossen hat, seinem Kind eine lang verschleierte Wahrheit zu offenbaren, wie zum Beispiel jene, daß es adoptiert ist. Es sind dies alles wacker und solide konstruierte Möglichkeiten, doch weitaus schlimmer ist's, es klingelt, während man Hustentropfen abzählt. ▶

FOTO: KATHRIN TITTEL



Das Scheissvieh

Das Biest peste am Riemen seiner Ollen durch die Rinne, so'n Scheissvieh. Kiekte zum Pfaffensilo. Zu den Pappbuden. Sniffte am Gummi. Zerrte die Olle links rechts links rechts, echt Macho, der Scheisser. Dann machte er auf grossen Max, genau dort, wo die Rinnen rammeln. Er war schwarz, Kleinvieh, kenne die Onkels nich. `N Scheissbiker kam durch die Rinne, das Vieh zuckte nich. Sniffte weiter, der Scheisser. Drehte sich um den Arsch. Wedelte die Pfunzel, hockte sich hin, die Fresse zur Gasse. Kackte und kiekte zum Pfaffensilo. Ich stand Schmiere und sah die Schosse. Er stretchte den Arsch und zwitscherte ab. Hatte keinen Bock auf die Sosse, hatte nix mit ihm zu tun. Aber scheissen kann der, das Scheissvieh. Ich mag sonst Möpfe nich, aber der is paletti. `N echter Scheisser.



Dui

Dui ha n i gseid
 wo Dui mit Dym Fraiweli
 zum Huis uis cho bisch
 und a de Aitoopee umä gschnuppered hesch.

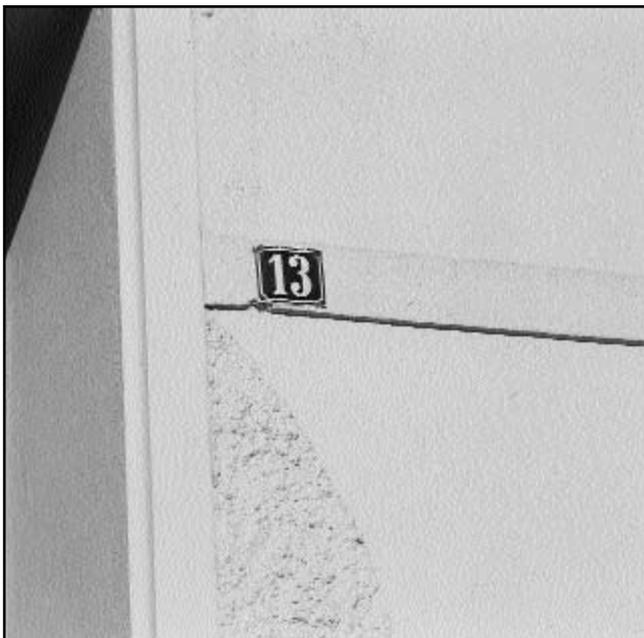
Dui ha n i gseid
 wo Dui linggs rächts zogä
 und drnah stablibä bisch
 bi der Chryzig unne.

Dui ha n i gseid
 wo Dui gschwänzled gschissä
 und ohni e Wank z tuä
 zum Chiläturm uifä gschilet hesch.

Dui, numä Dui ha n i gseid
 wo Dui vom Hyfeli
 äwäggluffä bisch
 as haigisch nyd drmit z tuä.

Dui, numä Dui ha n i gseid
 vo mym Pfeischdergsimsli uis
 und zwei, dry Wort meh:
 Dui, Dui bisch e Dichter.

(Obwaldner Mundart)



Nicht vollständiges Hound

Es war später Nachmittag und es war heraus für saun-
ters, gleichmässig es und sein Mistress mit ihm auf
seiner kleinen Dame Weg der Anordnung. Gelegent-
lich nahm es eine Ansicht entlang die einsame Strasse
auf dem Kircheversuch, über der Weise und zurück zu
den ramshackle shacks, mit einem Atem an den entak-
tvierten autorubbergummireifen und einem Atem im
gosse, auch. Es schleppte sein links und seine rechte
Dame, und nahm einige Auftragsabschnitte im Weg
des alten Mannes auf (wo er die Weise einträgt, das
Recht ungefähr auf diesem kritischen Augenblick). Es
pausierte ein Moment und zeichnete dann herauf die
andere Weise unten dort. Dann stoppte es in seinen
Spuren, gleichmässig, wo der Weg die Weise trifft, und
überprüft von der Position des Landes. Es war schwarz
und durchschnittliche Grösse, kann I zu Ihnen nicht
erklären, was Betrieb. Cyclist hinunter den Weg kam,
aber zahlte ihn nicht verstehend. Es schnueffelte der
Sidewalk durch den Durchgang, gedreht mehrmals im
Punkt und dann würde es den Arbeitsplatz finden, der
gerade Geraden abfallen auf es schien. Er wagged sein
Abschlussstück und hockte sich unten gegen das gosse
mit seinem Gesicht in Richtung zur Strasse. Während
es shat, das es anstarrte ohne eine Bewegung der Kir-
cheversuch. I, war vorhandenes I mein Window, und
ihn beneidete seine carefree Weisen. Als er sein
Geschäft getan hatte, streckte er die Hinterbeine an
und drehte sich herum. Es hatte nicht Interesse am
Crèpehaufen. Es hatte nicht nichts auf ihm. Ich war zu
seinem Mühelosigkeit, sein natürliches Auslaufen,
seine Art überrascht. Ich muss sagen, wie Sachen ver-
lasse ich, um, wie Hunde zu gehen, aber ich respek-
tiere immer für dieses nicht vollständige hound. Ein
Dichter dieser Katze, Mann.

(Rückübersetzung aus dem Englischen
mit Altavista Babelfish)



FOTOS: WALTER RÜTH